
Contributors

Rocznik Komparatystyczny 4, 387-393

2013

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Contributors

Bojana Aćamović received her B.A. in English from the Faculty of Philology, Belgrade, and then her M.A. in the English literature from the Faculty of Philosophy, Novi Sad. She is currently a Ph.D. student of Literature at the Faculty of Philology, University of Belgrade. As a receiver of the state grant for doctoral students awarded by Serbian Ministry of Education, she cooperates on the project “Serbian literature in the European cultural space” at the Institute for Literature and Arts in Belgrade. She is interested in comparative research of English and Serbian literatures, postmodernist fiction, and the poetry of Walt Whitman. E-mail address: boacbg@yahoo.com

Éric Athenot is a Professor of American Studies at the Université François-Rabelais de Tours, where he teaches courses on American literature, cultural studies, and translation. His publications include articles on Robert Lowell, Richard Powers, and Gary Lutz. For the past fifteen years, he has devoted the better part of his professional activities to researching, circulating and translating Whitman’s poetry in France. This led him to publish a book-length study (*Whitman, poète-cosmos*. Paris: Belin, 2002), and to carry out the first translation into French of the 1855 edition of *Leaves of Grass* (*Feuilles d’herbe* 1855). Paris: José Corti, 2008). He is currently working on translating *An American Primer*, and *Collect* which should appear in print in 2014. In 2007, with scholars from Europe and the Americas, he launched the Transatlantic Walt Whitman Association. E-mail address: eric.athenot@orange.fr

Andrey Azov is a graduate student at the Moscow State University (Faculty of Philology, Department of Discourse and Communication), where he studies history of early Soviet translations of English and American literature into Russian. E-mail address: andrey.azov@gmail.com

Caterina Bernardini is a first-year Ph.D. student in the Department of English at the University of Nebraska-Lincoln, USA, where she is participating in a joint program between UNL and the University of Macerata (Italy) and working as a research assistant for the Whitman Archive. Her research centers on Whitman’s reception in Italy, and she is completing an Italian translation of the 1860 edition of *Leaves of Grass*. Her interests

include nineteenth century American poetry, comparative literature, translation studies. E-mail address: caterina.bernardini@gmail.com

Meenakshi Bharat is an Associate Professor at the University of Delhi, a writer, translator, reviewer and critic. Her special interests include children's literature, women's fiction, film studies, postcolonial, English and cultural studies – areas which she has extensively researched. Apart from articles and reviews, her published books are: *The Ultimate Colony: The Child in Postcolonial Fiction*, *Desert in Bloom: Indian Women Writers of Fiction in English*, *Filming the Line of Control: The Indo-Pak Relationship through the Cinematic Lens*, *Rushdie the Novelist*, an annotated edition of George Eliot's *The Mill on the Floss*, two volumes of Indo-Australian short fiction entitled *Fear Factor: Terror Incognito from Picador and Alien Shores: Tales of Refugees and Asylum Seekers* and VS Naipaul's *A House for Mr Biswas: Critical Perspectives*. A book for children, *Little Elephant Throws a Party* is in the press. E-mail address: meenakshibharat@gmail.com

Katarzyna Bielawna was a doctoral student at the University of Szczecin in 2008–2012; she completed the doctoral thesis entitled *Między porzuceniem a odejściem z kapłaństwa. Komparatystyka dyskursu (Between Abandoning and Leaving Priesthood. Comparative Studies of Discourse)*. She has published *inter alia* in *Pogranicza* and *Comparative Yearbook*. She works as a teacher and a translator. E-mail address: sekripik@univ.szczecin.pl

Maria Clara Bonetti Paro is a Professor of American Literature at the Universidade Estadual Paulista (Araraquara campus) in São Paulo State, Brazil. She has done an exhaustive study of Whitman's reception in her country and has published essays on Whitman's relationship with various Brazilian poets. Recently she published an article on poetry entitled "A poesia, seus ícones e movimentos" (*Modern and Post-Modern American Poetry*, 2012). Her present interest is the translation into Portuguese of Whitman's prose texts. In 2007, with scholars from Europe and the Americas, she launched the Transatlantic Walt Whitman Association. E-mail address: mariaclaraparo@yahoo.com.br

Ed Folsom is the Roy J. Carver Professor of English at The University of Iowa, where he edits the *Walt Whitman Quarterly Review*, co-directs the online Walt Whitman Archive, and edits the Whitman Series at the University of Iowa Press. In 2007, with scholars from Europe and the Americas, he launched the Transatlantic Walt Whitman Association. He has written or edited ten books and published over fifty essays on Whitman and other American writers, *inter alia*, *Walt Whitman's Democratic Vistas: A Facsimile of the Original Edition*, 2010; *Leaves of Grass: The Sesquicentennial Essays*, 2007; *Whitman Making Books / Books Making Whitman*, 2005; *Re-Scripting Walt Whitman*, 2005; *Whitman East and West: New Contexts for Reading Walt Whitman*, 2002. E-mail address: ed-folsom@uiowa.edu

Natalia Gendaj is a Ph.D. student of the Comparative Literature Unit at the Philological Department, University of Szczecin. She received her M.A. in Polish Philology from the University of Szczecin and graduated from *estudios hispánicos* at the University of Barcelona (Universidad de Barcelona); she is also an M.A. student of Spanish Philology at Adam Mickiewicz University in Poznań. She is interested in comparative studies, translation studies and intercultural exchange between Europe and South America. E-mail address: natalia.gendaj@hotmail.com

Diana Ismail is a teacher of English as a Second Language and a doctoral student, working under prof. Marta Skwara at the University of Szczecin. She received her B.A and M.A in English Philology from the University of Szczecin, Poland, where she focused on cognitive linguistics and its application to the analysis of Shakespeare's works. Her current research combines elements of cognitive linguistics and comparative literature in the study of Walt Whitman's poetry. E-mail address: dianaismail@poczta.onet.pl

Petra James has a Ph.D. degree in Comparative Literature and Slavic studies from the Université Paris-Sorbonne (Paris IV). She is a lecturer of Czech literature and Central European cultures at the Université libre de Bruxelles in Belgium. Her Ph.D. theses defended in 2009 was published under the title *Bohumil Hrabal: «Composer un monde blessant à coups de ciseaux et de gomme arabique»* (Paris, Les Classiques Garnier, 2012). She translates between Czech and French, more recently certain texts of Claude Simon, Michel Butor, Bohumil Hrabal, Otokar Hostinský or Jiří Kratochvíl. Her two main research axes are comparative history of the avant-garde and cultural memory topics in the works of contemporary Central European authors. E-mail address: pkrivank@ulb.ac.be

Ulrike Jekutsch is a Professor and a chair for Slavic Literary Studies at the EMA-University Greifswald (since 1994), a Member of the Academy of Sciences in Hamburg (since 2011). She specializes in the fields of East and West Slavic Studies, Slavic literatures from the 18th to the 21st century. Her fields of research include: historic poetics and history of genres, panegyrics in the Russian Empire and the Polish Rzeczpospolita, gender studies and literary translation studies. She has published or edited books on Russian, Polish and Bulgarian literatures, questions of innerslavic comparative literature and translation studies (*inter alia*), *Das Lehrgedicht in der russischen Literatur des 18. Jahrhunderts* (1981), *Slavica Göttingensia. Ältere Slavica in der Niedersächsischen Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen* (1995), *Selbstentwurf und Geschlecht. Kolloquium des Interdisziplinären Zentrums für Frauen- und Geschlechterforschung der Ernst Moritz Arndt Universität Greifswald* (ed., 2002), *Poezja polska i niemiecka w przekładach współczesnych* (co-ed., 2002), *Glaubensfrage. Kirche und Religion in der polnischen Literatur des 20. Jahrhunderts* (ed., 2011). She has also published numerous articles,

translations and reviews in scientific journals and collective works. E-mail address: slawlit@uni-greifswald.de

Piotr Karwowski recently completed PhD studies in literature at the University of Warsaw (thesis on aesthetic ideology in reading Czesław Miłosz's works). He is interested in the semiotics of a literary and a philosophical text; his research focuses on the figural dismissing of persuasive totalizations of meaning in the process of reading. So far he has published articles on modern Polish poetry and prose in collective volumes. E-mail address: piotr.karwowski@uw.edu.pl

Emilia Kledzik is an Assistant Professor at the Department of Literary and Cultural Comparative Studies in the Institute of Polish Studies at Adam Mickiewicz University in Poznań and an assistant editor of a comparative journal *Comparisons*. Research interests: Romani culture, Polish, German, Serbian contemporary literature, imagology, comparative studies, postcolonialism. E-mail address: emilia.kledzik@gmail.com

Michał Kuziak is a Professor at the University of Warsaw (Department of Comparative Literature), author of numerous books and articles on Romantic literature (concerning Adam Mickiewicz, Juliusz Słowacki, Cyprian Norwid), contemporary literature and theory of literature. He is an editor of collective books, a member of the editorial board of the series "Polonistik im Kontext" (LiT Verlag) and "Czarny Romantyzm" ("Black Romanticism," University of Białystok). Currently he manages the international grant "Central-European Romanticism in the postcolonial context." E-mail address: michalkuziak@wp.pl

Agnieszka Moroz is a doctoral student in Comparative Literature at the University of Szczecin (Department of Philology). She is currently working on her PhD thesis on the identity issues of Polish writers participating in the Iowa International Writing Program in encounter with American culture. She is an author of a few literary criticism articles (e.g. in *Pegaz Lubuski*), a number of theatre reviews (in *Dziennik Teatralny*) and three books of poetry: *Każdy idzie do nieba*, *Ulica magików*, *Aneks do gier*. E-mail address: a-moroz@o2.pl

Joanna Orska is an Assistant Professor at the Post-1918 Polish Literature Studies Center (Wrocław University's Polish Studies Department). She published two book-length studies on modern poetry. This year she has finished working on *Republika poetów* [*Poetry Republic*], a book on the specifically Polish reception of European modernity and post-modernity in which she attempts to highlight those literary events that were closest in spirit to the experiences of French and American 20th-century avant-garde poetry.

She has also published numerous essays in Polish professional and critical periodicals as *Teksty Drugie*, *Ruch Literacki*, *Twórczość*, *Odra*, *FA-art*, *Wielogłos* and reviews on the latest Polish lyrical poetry. E-mail address: joannaorska@gmail.com

Anders Pettersson is an Emeritus Professor of Swedish and Comparative Literature at Umeå University, Sweden. He has worked primarily on fundamental literary theory but more recently also on transcultural literary history. Among his books are *Verbal Art: A Philosophy of Literature and Literary Experience* (McGill-Queen's, 2000), *Notions of Literature across Times and Cultures* (de Gruyter, 2006; editor), and *The Concept of Literary Application: Readers' Analogies from Text to Life* (Palgrave, 2012). Anders Pettersson is Secretary-General of the International Federation for Modern Languages and Literatures (FILLM) and a member of the Executive Council of the International Comparative Literature Association (AICL/ICLA). E-mail address: anders.pettersson@littvet.umu.se

Ewa Rajewska is an Assistant Professor at the Institute of Polish Philology of Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland. Her main fields are the theory and practice of literary translation from English into Polish, comparative literature, literary theory, and modern poetry. She has written a book about Stanisław Barańczak's poetry and translations (*Stanisław Barańczak – poeta i tłumacz*, 2007) and a dissertation about a series of Polish translations of Lewis Carroll's *Alice's Adventures in Wonderland* (*Dwie wiktoriańskie chwile w Troi, trzy strategie translatorskie. "Alice's Adventures in Wonderland" i "Through the Looking Glass" Lewisa Carrolla w przekładach Macieja Słomczyńskiego, Roberta Stillerera i Jolanty Kozak*, 2004). Among her translations are works by Alan Bennett, D.J. Enright, Kenneth Burke, Tan Twan Eng, Eva Stachniak and Lauren Child. E-mail address: rajewska@amu.edu.pl

Marta Skwara is a Professor of Polish and Comparative Literature at the University of Szczecin, the head of its comparative unit since 2005. Her publications include seven monographs, of which two are co-authored, two edited volumes, an extensive chapter in an academic handbook on comparative literature, and over 60 articles. She was awarded prestigious scholarships for her publications about Polish literature in world contexts: recently by Fundacja Kościuszkowska (2009), and Polsko-Amerykańska Komisja Fulbrighta/Polish-American Fulbright Commission (2011). In 2007 and 2010 she won two Polish Academy grants, one for the book on the "Polish Whitman" (*Polski Whitman. O funkcjonowaniu poety obcego w kulturze narodowej*. Kraków: Universitas 2010) and one for the book on series of translations that she is currently working on. In 2007, with scholars from Europe and the Americas, she launched the Transatlantic Walt Whitman Association. E-mail address: martaskw@univ.szczecin.pl

Vanessa Steinroetter is an Assistant Professor of English at Washburn University in Topeka, KS. Her research in nineteenth-century American literature centers on the literature of the Civil War and on Walt Whitman's international reception and is informed by book history, periodical studies, and transatlantic literary studies. Her recent work has appeared or is forthcoming in journals including *ESQ: Journal of the American Renaissance*, *New England Quarterly*, and *American Periodicals*. From 2007–2011, she worked as an assistant editor for the Walt Whitman Archive and is now a contributing editor. She attended the inaugural symposium of the Transatlantic Walt Whitman Association (TWWA) in 2008 and has presented several papers on Whitman's German reception at TWWA conferences including in Pobierowo in 2012. E-mail address: vanessa.steinroetter@washburn.edu

Ayten Tartici is currently completing her PhD in Comparative Literature at Yale University. She teaches nineteenth and twentieth century American literature as well as European modernism. Before coming to Yale, she completed her BA in Government and Comparative Literature at Harvard University. E-mail address: ayten.tartici@gmail.com

Katia Vandenborre is an Assistant Professor in Slavic Department at Université libre de Bruxelles, where she teaches 20th century history of Poland. She wrote a dissertation on "Fairy Tales in Polish Literature of the 20th Century" under the joint supervision of Dorota Walczak (ULB) and Danuta Knysz-Tomaszewska (University of Warsaw). She has published several papers on related topics in international journals. She belongs to the editorial staff of *Slavica Bruxellensia* (<http://slavica.revues.org/>), for which she translates articles from Polish and Russian into French. She also translated Dostoyevsky's *White Nights* for a Belgian theatre (Théâtre de la Vie) and philosophical texts of the Lvov-Warsaw School. She is carrying out research on Maeterlinck and his influence on Polish literature. E-mail address: katiavandenborre@hotmail.com

Dorota Walczak-Delanois is a Professor at Université libre de Bruxelles and a chair of Polish Language and Culture Department. She studied at Adam Mickiewicz University in Poznań where she defended a doctoral thesis on the avant-garde poetry. She gave lectures at Adam Mickiewicz University in Poznań, Charles de Gaulle University in Lille and at the University in Leuven. She is the author of the book: *Inne oblicze awangardy. O międzywojennej poezji Jana Brzękowskiego, Jalu Kurka i Adama Ważyka* (Poznań, 2001) and the book of poetry *Rozmysły/Pensuelles* (Warszawa, 2004). She has published *inter alia* in: *Arkusz*, *Czas Kultury*, *Kultura* (Paris), *Patrimoine littéraire*, *POEZJA dzisiaj*, *Polonistyka*, *Poznańskie Studia Polonistyczne*, *Slavica Gandensia*, *Studia Słowianoznawcze*, *Images*, *Excavatio*, *Comparative Yearbook*. She is the editor in chief of *Slavica Bruxellensia*. E-mail address: dwalczak@ulb.ac.be

Jared Warren recently received a MA degree from the University of Kansas's Center for Russian, Eurasian and East European Studies, in Lawrence, Kansas, USA. E-mail address: jarednwarren@gmail.com

Małgorzata Wesółowska is a Ph.D. student of the Comparative Literature Unit in the Philological Department, University of Szczecin. She received her M.A. in Polish and English Philology from the University of Szczecin and B.A. in applied linguistics from the College of Modern Languages in Szczecin. She is preparing a doctoral thesis on the subject of comparative aspects of the literary grotesque. Her articles, translations, and reviews have been published in *Comparative Yearbook*, *Dyskurs*, *Slavica Bruxelliensia*, and collective volumes. E-mail address: m.a.wesolowska@hotmail.com